

## **Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1989-1990

29 JANUARI 1990

### **WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van  
4 maart 1870 op de temporaliën  
van de erediensten**

### **MEMORIE VAN TOELICHTING**

DAMES EN HEREN,

Onderhavig ontwerp strekt er toe het artikel 19*bis* van de wet van 4 maart 1870 op de temporaliën van de erediensten te wijzigen.

Dit artikel werd in de wet van 4 maart 1870 ingevoegd door de wet van 19 juli 1974 tot erkenning van de besturen belast met het beheer van de temporaliën van de islamitische eredienst en werd gewijzigd door de wet van 17 april 1985 tot erkenning van de besturen belast met het beheer van de temporaliën van de orthodoxe eredienst.

Het artikel 19*bis*, 4<sup>e</sup> lid voorziet enerzijds, dat de voorgedij van de besturen belast met het beheer van de temporaliën van de islamitische en orthodoxe erediensten wordt uitgeoefend door de Minister van Justitie, en anderzijds, dat hun oprichting evenals de burgerlijke handelingen die zij verrichten en de aanvaarding van giften die hun gedaan worden, onderworpen zijn aan de machtiging van de Koning, na het advies van de betrokken bestendige deputaties van de provincieraden.

Wat meer in het bijzonder de burgerlijke handelingen en de aanneming van de giften aangaat is het aangewezen, ten einde de goede werking van die besturen niet te hinderen, noch de koninklijke machtiging noch de adviezen van de bestendige deputaties van de provincieraden te vereisen, voor de verrichtingen waarvan de waarde de 200 000 frank niet te boven gaat, bedrag dat door de Koning kan worden gewijzigd in

## **Chambre des Représentants de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

29 JANVIER 1990

### **PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 4 mars 1870  
sur le temporel  
des cultes**

### **EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi tend à modifier l'article 19*bis* de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes.

Cet article a été inséré, dans la loi du 4 mars 1870, par la loi du 19 juillet 1974 portant reconnaissance des administrations chargées de la gestion du temporel du culte islamique et a été modifié par la loi du 17 avril 1985 portant reconnaissance des administrations chargées de la gestion du temporel du culte orthodoxe.

L'article 19*bis*, alinéa 4 prévoit d'une part, que la tutelle des administrations chargées de la gestion du temporel des cultes islamique et orthodoxe est exercée par le Ministre de la Justice, et d'autre part, que la création de ces administrations, les opérations civiles qu'elles effectuent et l'acceptation des libéralités qui leur sont faites, sont soumises à l'autorisation du Roi, après avis des députations permanentes des conseils provinciaux intéressés.

En ce qui concerne plus particulièrement les opérations civiles et l'acceptation des libéralités, il est opportun de prévoir, afin de ne pas entraver la bonne gestion de ces administrations, que ni l'autorisation royale, ni les avis des députations permanentes des conseils provinciaux ne sont nécessaires pour les actes dont la valeur ne dépasse pas 200 000 francs, montant pouvant être modifié par le Roi en cas de brusque

geval van een plotse muntontwaarding. Voor de ver-  
richtingen waarvan de waarde lager dan of gelijk is  
aan 200 000 frank, zal het voor die besturen van de  
bedoelde erediensten volstaan de lijst ervan —om de  
drie maanden — over te zenden aan de Minister van  
Justitie, in het raam van het algemeen toezicht dat  
deze uitoefent.

*De Minister van Justitie,*

M. WATHELET

érosion monétaire. Pour les actes dont la valeur est  
inférieure ou égale à 200 000 francs, il suffit à ces  
administrations culturelles d'en communiquer la liste  
trimestriellement au Ministre de la Justice, dans le  
cadre de sa tutelle générale.

*Le Ministre de la Justice,*

M. WATHELET

**VOORONTWERP VAN WET**

**onderworpen aan het advies van de  
Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van  
4 maart 1870 op het tijdelijke der erediensten**

**Enig artikel**

Artikel 19*bis*, lid 4 van de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der erediensten, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1974 en 17 april 1985, wordt vervangen door het volgende lid :

« De voogdij van die besturen wordt uitgeoefend door de Minister van Justitie. Nochtans, hun oprichting evenals de burgerlijke handelingen die zij verrichten en de aanvaarding van giften die hun gedaan worden, zijn evenwel onderworpen aan de machtiging van de Koning, na advies van de betrokken bestendige deputaties van de provincieraden. Die adviezen worden toegestuurd aan de Minister van Justitie binnen de maand na de ontvangst der beraadslagingen van de betrokken besturen.

Bij gebrek aan ontvangst van die adviezen binnen de voorgeschreven termijn worden deze als gunstig beschouwd.

De burgerlijke handelingen en de aanvaarding van giften waarvan het bedrag lager is dan of gelijk is aan 200 000 frank — bedrag dat door de Koning kan gewijzigd worden — zijn echter niet onderworpen aan de machtiging van de Koning, noch aan de adviezen van de bestendige deputaties van de provincieraden; de lijst van die handelingen wordt door de betrokken besturen van de eredienst aan de Minister van Justitie overgemaakt bij het verstrijken van elk burgerlijk trimester. »

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 4 juli 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der erediensten », heeft op 20 september 1989 het volgend advies gegeven :

**ONDERZOEK VAN DE TEKST****Opschrift**

Voorgesteld wordt de tekst van het opschrift als volgt te redigeren :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 4 maart 1870 op de temporalien van de erediensten ».

**Bepalend gedeelte**

In zoverre het enige artikel van het ontwerp het toezicht op de besturen van de orthodoxe en islamitische erediensten

**AVANT-PROJET DE LOI**

**soumis à l'avis du  
Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi modifiant la loi du  
4 mars 1870 sur le temporel des cultes**

**Article unique**

L'article 19*bis*, alinéa 4 de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes, modifié par les lois des 19 juillet 1974 et 17 avril 1985, est remplacé par l'alinéa suivant :

« La tutelle de ces administrations est exercée par le Ministre de la Justice. Cependant, leur création, ainsi que les opérations civiles qu'elles effectuent et l'acceptation des libéralités qui leur sont faites, sont soumises à l'autorisation du Roi, après avis des députations permanentes des conseils provinciaux intéressés. Ces avis sont transmis au Ministre de la Justice dans le mois de la réception des délibérations des administrations intéressées.

A défaut de réception de ces avis dans le délai prescrit, ceux-ci sont réputés favorables.

Toutefois, les opérations civiles et les libéralités dont le montant est inférieur ou égal à 200 000 francs — limite qui peut être modifiée par le Roi — ne sont pas soumises à l'autorisation du Roi, ni aux avis des députations permanentes des conseils provinciaux; la liste de ces actes est transmise au Ministre de la Justice par les administrations culturelles intéressées à l'issue de chaque trimestre civil. »

**AVIS DU CONSEIL D'ETAT**

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 4 juillet 1989, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes », a donné le 20 septembre 1989 l'avis suivant :

**EXAMEN DU TEXTE****Intitulé**

Le texte néerlandais de l'intitulé du projet serait mieux rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

**Dispositif**

L'article unique du projet, en tant qu'il confie au ministre de la Justice la tutelle sur les administrations des cultes

aan de Minister van Justitie toevertrouwt, zou erin moeten worden gepreciseerd voor welke categorieën van handelingen dat toezicht geldt, door eventueel te verwijzen naar de bestaande wetsbepalingen.

Bovendien zou het, in voorkomend geval, aangewezen zijn de vormen van toezicht te bepalen waarvan de Minister van Justitie zich kan bedienen, alsmede de procedures volgens welke dat toezicht uitgeoefend wordt.

Onder voorbehoud van die opmerking en met inachtneming van de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg, wordt de volgende tekst voorgesteld :

« *Enig artikel.* Artikel 19bis, vierde lid, van de wet van 4 maart 1870 op de temporaliën van de erediensden, ingevoegd door de wet van 19 juli 1974 en gewijzigd bij de wet van 17 juli 1985, wordt vervangen door de volgende leden :

« Het toezicht op die besturen wordt uitgeoefend door de Minister van Justitie. Voor hun oprichting alsook voor de burgerlijke handelingen die zij verrichten en de aanneming van giften die hun gedaan worden is evenwel de machtiging van de Koning vereist, na advies van de bestendige deputaties van de betrokken provincieraden.

Daartoe worden de aanvragen tot oprichting van een bestuur en de besluiten betreffende de burgerlijke handelingen en giften toegezonden aan de bestendige deputaties die hun advies uitbrengen binnen een maand na die mededeling. Een afschrift van die aanvragen en besluiten wordt aan de Minister van Justitie gezonden. De adviezen worden geacht gunstig te zijn indien zij niet binnen die termijn zijn uitgebracht.

Voor de burgerlijke handelingen en de aanneming van giften waarvan het bedrag tweehonderdduizend frank niet overschrijdt is evenwel niet de machtiging van de Koning, noch het advies van de bestendige deputaties vereist. De lijst van die handelingen wordt door de besturen die eigen zijn aan de eredienst na afloop van elk kalenderkwartaal toegezonden aan de Minister van Justitie.

De Koning kan het bedrag dat in het voorgaande lid wordt vastgesteld, wijzigen om rekening te houden met wisselingen in de koopkracht van de munt. »

De kamer was samengesteld uit

HH. :

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter*;

C.-L. CLOSSET,  
R. ANDERSEN, *staatsraden*;

F. RIGAUX  
, F. DELPEREE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. MERCENIER, eerste auditeur.

*De Griffier,*

J. GIELISSEN

*De Voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS

orthodoxe et islamique, devrait préciser les catégories d'actes auxquelles cette tutelle s'appliquera en faisant éventuellement référence aux dispositions existantes de la loi.

En outre, il conviendrait, le cas échéant, de déterminer les procédés de tutelle auxquels le ministre de la Justice peut recourir ainsi que les procédures de mise en oeuvre de cette tutelle.

Sous réserve de cette observation et compte tenu des explications fournies par le fonctionnaire délégué, le texte suivant est proposé :

« *Article unique.* Article 19bis, alinéa 4, de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes, inséré par la loi du 19 juillet 1974 et modifié par la loi du 17 juillet 1985 est remplacé par les alinéas suivants :

« La tutelle de ces administrations est exercée par le ministre de la Justice. Cependant, leur création ainsi que les opérations civiles qu'elles effectuent et l'acceptation des libéralités qui leur sont faites, sont soumis à l'autorisation du Roi après avis des députations permanentes des conseils provinciaux intéressés.

A cet effet, les demandes de création d'une administration et les délibérations relatives aux opérations civiles et aux libéralités sont communiquées aux députations permanentes qui donnent leur avis dans le mois de cette communication. Copie de ces demandes et de ces délibérations est communiquée au ministre de la Justice. Les avis sont réputés favorables s'ils n'ont pas été donnés dans ce délai.

Toutefois, les opérations civiles et l'acceptation des libéralités dont le montant ne dépasse pas deux cent mille francs ne sont pas soumises à l'autorisation du Roi, ni à l'avis des députations permanentes. La liste de ces actes est transmise au ministre de la Justice par les administrations propres au culte à l'issue de chaque trimestre civil.

Le Roi peut, pour tenir compte du changement du pouvoir d'achat de la monnaie, modifier le montant fixé à l'alinéa précédent. »

La chambre était composée de

MM. :

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre*;

C.-L. CLOSSET,  
R. ANDERSEN, *conseillers d'Etat*;

F. RIGAUX,  
F. DELPEREE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier assumé*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

*Le Greffier,*

J. GIELISSEN

*Le Président,*

J.-J. STRYCKMANS

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### Enig artikel

« Artikel 19*bis*, vierde lid, van de wet van 4 maart 1870 op de temporaliën van de erediensten, ingevoegd door de wet van 19 juli 1974 en gewijzigd bij de wet van 17 april 1985, wordt vervangen door de volgende leden :

« Het toezicht op die besturen wordt uitgeoefend door de Minister van Justitie. Voor hun oprichting alsook voor de burgerlijke handelingen die zij verrichten en de aanneming van giften die hun gedaan worden is evenwel de machtiging van de Koning vereist, na advies van de bestendige deputaties van de betrokken provincieraden.

Daartoe worden de aanvragen tot oprichting van een bestuur en de besluiten betreffende de burgerlijke handelingen en giften toegezonden aan de bestendige deputaties die hun advies uitbrengen binnen een maand na die mededeling. Een afschrift van die aanvragen en besluiten wordt aan de Minister van Justitie gezonden. De adviezen worden geacht gunstig te zijn zo deze niet binnen die termijn zijn uitgebracht.

Voor de burgerlijke handelingen en de aanneming van giften waarvan het bedrag tweehonderdduizend frank niet overschrijdt, is evenwel niet de machtiging van de Koning, noch het advies van de bestendige deputaties vereist. De lijst van die handelingen wordt door de besturen die eigen zijn aan de eredienst na afloop van elk kalenderkwartaal toegezonden aan de Minister van Justitie.

De Koning kan het bedrag dat in het voorgaande lid wordt vastgesteld wijzigen om rekening te houden met wisselingen in de koopkracht van de munt ».

Gegeven te Brussel, 20 december 1989.

**BOUDEWIJN**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie,*

M. WATHELET

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

### Article unique

« L'article 19*bis*, alinéa 4, de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes, inséré par la loi du 19 juillet 1974 et modifié par la loi du 17 avril 1985 est remplacé par les alinéas suivants :

« La tutelle de ces administrations est exercée par le Ministre de la Justice. Cependant, leur création ainsi que les opérations civiles qu'elles effectuent et l'acceptation des libéralités qui leur sont faites, sont soumises à l'autorisation du Roi après avis des députations permanentes des conseils provinciaux intéressés.

A cet effet, les demandes de création d'une administration et les délibérations relatives aux opérations civiles et aux libéralités sont communiquées aux députations permanentes qui donnent leur avis dans le mois de cette communication. Copie de ces demandes et de ces délibérations est communiquée au Ministre de la Justice. Les avis sont réputés favorables s'ils n'ont pas été donnés dans ce délai.

Toutefois, les opérations civiles et l'acceptation des libéralités dont le montant ne dépasse pas deux cent mille francs ne sont pas soumises à l'autorisation du Roi, ni à l'avis des députations permanentes. La liste de ces actes est transmise au Ministre de la Justice par les administrations propres au culte à l'issue de chaque trimestre civil.

Le Roi peut, pour tenir compte du changement du pouvoir d'achat de la monnaie, modifier le montant fixé à l'alinéa précédent ».

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 1989.

**BAUDOUIN**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*

M. WATHELET